

LISE DUCLAUX

c'est au plus près de la mer qu'on trouve les plus gros vers
it's near the sea that we find the biggest worms

In 2013 invited by fructose in residency in Dunkirk, I proposed to work on the small poops that we meet on the seashore on the sand. Obviously I was interested in knowing what was underneath. At the beginning I was looking for an animal whose leashes can be found on the beach, an animal capable of crossing the sea and reaching the English coast - I was probably thinking of the migrants who, at the time as always since, were trying to reach England. After information, After information, it was obvious that it seemed impossible for the big worms as well for the starfish which would have to fight against the sea currents, stars adrift... Then I made a kind of investigation, questioning biologists, people from the aquarium of Dunkerque and especially the worm stingers. The days before the high tides, I stayed at Clémence's house, on the dike in Malo, and very early in the morning I joined them to talk with them. It is, among other things, these conversations that I would later relate to Fructose in a performance reading that I would conclude by singing *La chanson des gros vers*.

The text was published at the edition du carreau in October 2020. A reading performance was realized in June 2022 in Lille - invited by artconnexion - to increase new information. A new edition and an English translation will be published in 2023.

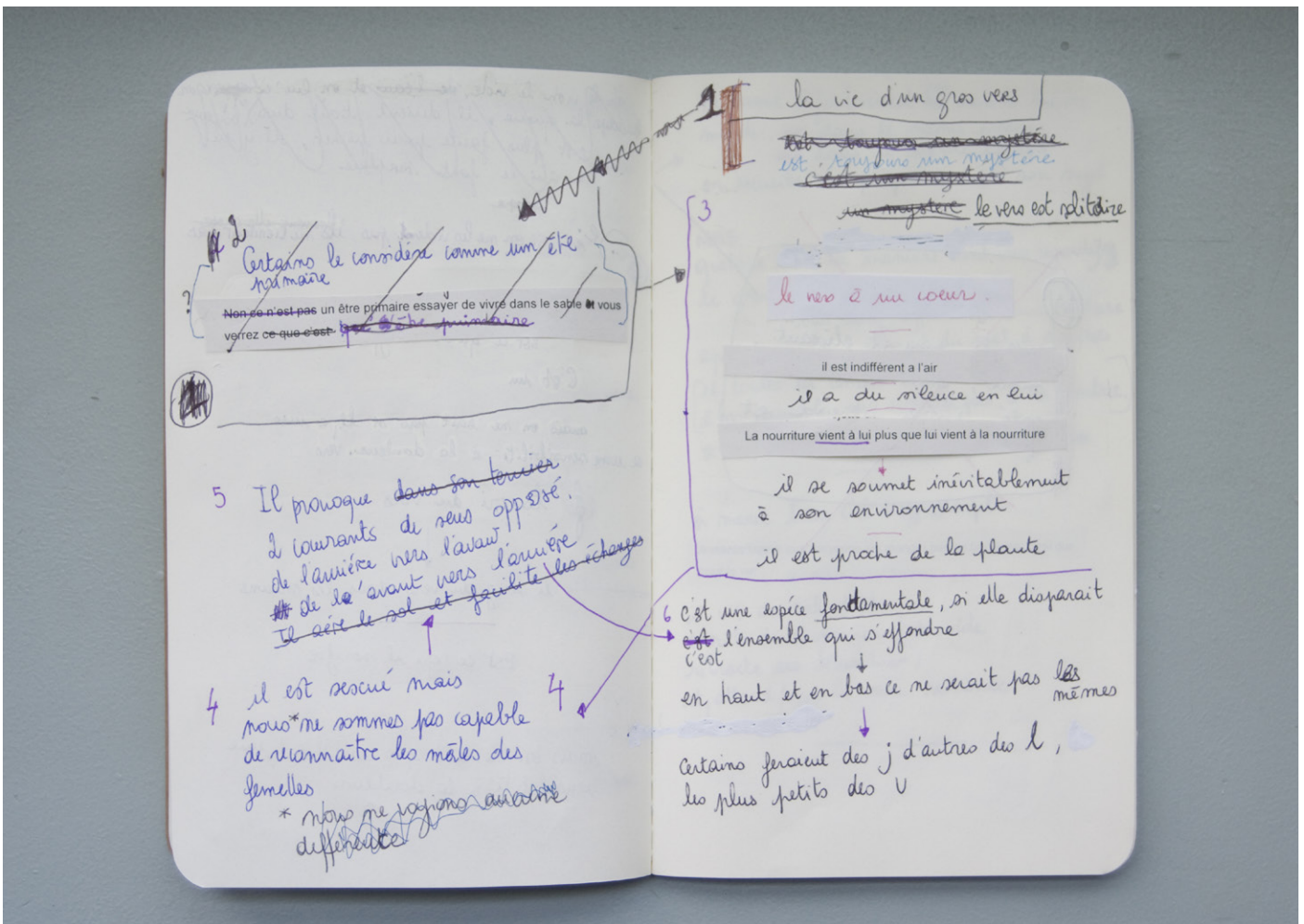
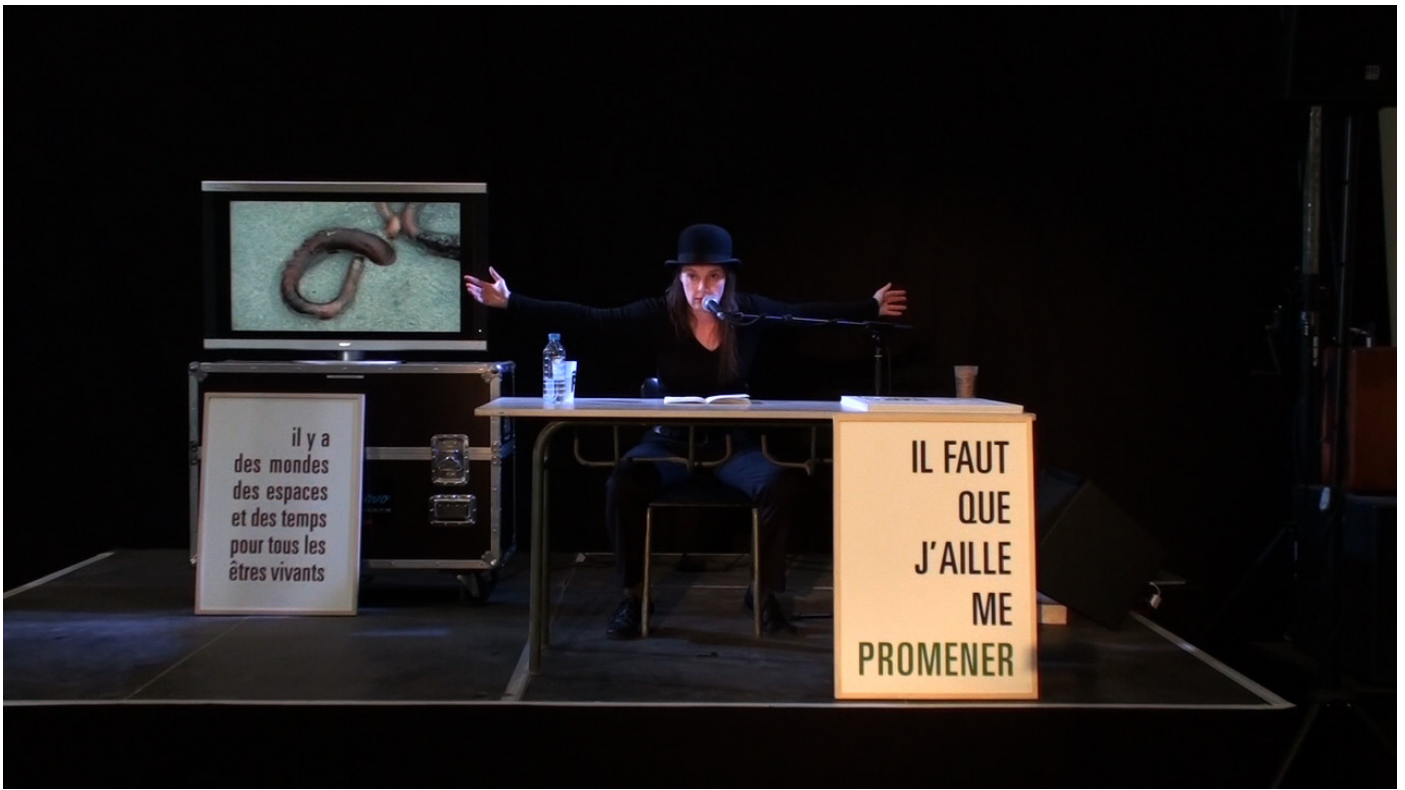
*

En 2013 invitée par fructose en résidence à Dunkerque, j'ai proposé de travailler sur les petits cacas que l'on rencontre en bord de mer sur le sable. Evidemment cela m'intéressait de savoir ce qu'il y avait en dessous. Au départ je cherchais un animal dont on trouve les laisses sur la plage, un animal capable de traverser la mer et de rejoindre les côtes anglaises – sans doute je pensais aux migrants qui, à l'époque comme toujours depuis, tentaient de rejoindre l'Angleterre. Après renseignements, il était évident que la chose semblait impossible tant pour les gros vers que pour les étoiles de mer qui auraient à lutter contre les courants marins, des étoiles à la dérive... Puis j'ai fait une sorte d'enquête, interrogeant des biologistes, les gens de l'aquarium de Dunkerque et surtout les piqueurs de vers. Les jours précédant les grandes marées, je séjournais chez Clémence, sur la digue à Malo, et très tôt le matin je les rejoignais pour parler avec eux. Ce sont, entre autres choses, ces conversations que je rapportais plus tard à Fructose dans une lecture performée que je conclurais en chantant *La chanson des gros vers*.

Le texte a été édité au édition du carreau en octobre 2020. Une lecture performée a été réalisée en juin 2022 à Lille - invitée par artconnexion – augmenter de nouvelles informations. Une nouvelle édition et une traduction vera le jour en 2023.

link : <https://liseduclaux.be/blog/?cat=47>





c'est au plus près de la mer qu'on trouve les plus gros vers
 reading performance, video, silkscreen, fructose, Dunkirk 2013


★ c'est au plus près de

la mer

qu'on trouve  ★

les plus gros vers

européens relativement fragiles de 40 centimètres de long, noir rougeâtre, aux corps mous et gluants, renflés et très déformables puis étroits, symétriques, approximativement cylindriques, constitués d'anneaux identiques, sans yeux ni tête distincte, de sexe indiscernable, qui vivent dans les fonds sableux au rythme des oscillations de la mer, têtes en bas à la verticale, à 70 centimètres de profondeur, dans des galeries qu'ils ont tapissées d'un mucus et qu'ils ont eux-mêmes creusées avec leurs bouches situées à l'extrémité d'une trompe molle rétractable, garnie de petits tubercules et dépourvue de dents, qui brillent légèrement dans le noir, qui s'accrochent, avancent et reculent avec leurs poils durs et épais appelés soies va-t'en savoir pourquoi, qui absorbent leurs chemins et mangent des êtres minuscules se déplaçant entre les grains de sable sans les remuer, qui respirent par l'arrière en pompant l'eau avec leurs anus pour en extraire l'oxygène, qui modifient considérablement leurs alentours et permettent l'accueil d'autres êtres vivants, qui communiquent avec leurs voisins et voisines grâce à une substance chimique soluble dans l'eau, qui ont une hémoglobine extracellulaire orangée fluorescente vertigineusement efficace susceptible d'être utilisée comme substitut au sang des humains, qui déversent sur les plages par leurs anus terminaux des excréments inodores, composés de sable pur, en forme de tortillons spiralés quasi-parfaits en général, qui sont régulièrement stressés, qui succombent aux marées basses après avoir été pompés puis saignés, qui sont recherchés avec avidité et font l'objet d'un commerce florissant sans en toucher aucune contrepartie

 quand
LE SOLEIL LA LUNE LA TERRE
sont sensiblement dans le même axe
C'EST 
PAR-DESSUS
TOUT QU'ON REGARDE
LE DESSOUS

★ SURGIT ★
de l'absence ★ des trous ★ des pleins ★ des vides
UN MONDE
dont nous n'avons aucune expérience

 rappelez vous bien
dès demain 
L'ARGENT
ne vaudra rien


L'HUMANITÉ
 n'est pas au point

★ claque pas tes bottes ★ traîne pas ta pelle ★
TU VAS FAIRE PEUR AUX VERS

imprimé par Alain Buysse, sérigraphie, Lille, en 350 exemplaires sur papier cyclo 170gr. - production FRUCTOSE, Dunkerque - © Lisa Ducloux, 2013

c'est au plus près de la mer qu'on trouve les plus gros vers
silkscreen, fructose, 42 x 59,4 cm, 2013

poster offered to the public at the end of the performance

LISE DUCLAUX

*C'est au plus près
de la mer qu'on trouve
les plus gros vers*

Européens relativement fragiles de quarante centimètres de long, noir rougeâtre, au corps mou et gluant, renflé et très déformable puis étroit, symétrique, approximativement cylindrique, constitué d'anneaux identiques, sans yeux ni tête distincts, de sexe indiscernable, qui vivent dans les fonds sableux au rythme des oscillations de la mer, tête en bas à la verticale, à soixante-dix centimètres de profondeur, dans des galeries qu'ils ont tapissées d'un mucus et qu'ils ont eux-mêmes creusées avec leur bouche située à l'extrémité d'une trompe molle rétractable, garnie de petits tubercules et dépourvue de dents, qui brillent légèrement dans le noir, qui s'accrochent, avancent et reculent avec leurs poils durs et épais appelés soies, va-t'en savoir pourquoi, qui absorbent leur chemin et mangent des êtres minuscules se déplaçant

entre les grains de sable sans les remuer, qui respirent par l'arrière en pompant l'eau avec leur anus pour en extraire l'oxygène, qui modifient considérablement leurs alentours et permettent l'accueil d'autres êtres vivants, qui communiquent avec leurs voisins et voisines grâce à une substance chimique soluble dans l'eau, qui ont une hémoglobine extracellulaire orangée fluorescente vertigineusement efficace susceptible d'être utilisée comme substitut au sang des humains, qui déversent sur les plages par leur anus terminal des excréments inodores, composés de sable pur, en forme de tortillons spiralés quasi parfaits en général, qui sont régulièrement stressés, qui succombent aux marées basses après avoir été pompés puis saignés, qui sont recherchés avec avidité et font l'objet d'un commerce florissant sans en toucher aucune contrepartie

nous comprenons mieux les animaux que les plantes

si l'on veut surprendre un animal sauvage
il faut aller tout doucement
devenir animal soi-même

mais je ne peux pas
m'enfoncer sous terre
encore moins sous la mer

**impossible d'observer
le gros ver à distance**

le ciel sans problème

on ne voit que leurs merdes
elles sont très belles leurs merdes

**rares sont ceux
qui s'imaginent ce qu'il y a
en dessous**

c'est au plus près de la mer qu'on trouve les plus gros vers
édition du carreau, 150 ex, 2020

cover layout edition du carreau, inside lise duclaux



c'est au plus près de la mer qu'on trouve les plus gros vers
reading performance, artconnexion Lille, 2022

first part of the conclusion - 16 small cards read and offered one by one to the public
digitale print on paper, 8,7 x 5,8 cm, 2022

1.

tu sais l'air de la mer
ça fait du bien
même si ça énerve un peu

2.

la mer

recouvrira peut-être un jour tout

3.

nous étions des poissons
nous sommes toujours des poissons

4.

on est vraiment dépendants
DES PHASES DE LA LUNE

5.

**IL NE FAUT PAS
FAIRE CACA
N'IMPORTE OÙ**
ça laisse des traces
que l'on repère facilement

6.

★
l'instinct est seulement
un produit de l'embarras

7.

NOUS NE CONNAISSONS
QUE CE QUE NOUS POUVONS
PERCEVOIR OU SENTIR
LE GROS VER
PERÇOIT ET SENT
TOUT AUTREMENT
ET IL A TOUT AUSSI RAISON

8.

ce n'est pas parce que
RIEN NE BOUGE
qu'il n'y a pas de vie

9.

**C'EST
PAR-DESSUS
TOUT QU'ON REGARDE
LE DESSOUS**

10.

dans le vivant on n'est nulle part

11.

ON LES REGARDE TOUJOURS
DE HAUT LES ANIMAUX
COMME S'ILS ÉTAIENT
MAL FAITS MAL FINIS
MAL FOUTUS
ILS SONT LES OBSERVÉS
LE FAIT QU'ILS PUISSENT
NOUS OBSERVER
NE NOUS TRAVERSE MÊME PAS

12.

à notre conduite sont toujours associés
coûts et bénéfices

13.

★
NOUS PENSONS HABITER LE MONDE
mais c'est un monde qui habite en nous

14.

surgit
de l'absence des pleins des trous des vides
UN MONDE
dont nous n'avons aucune expérience

15.

il n'y a que

les humains qui sont inhumains

16.

tu sais dans la terre
ÇA RAISONNE

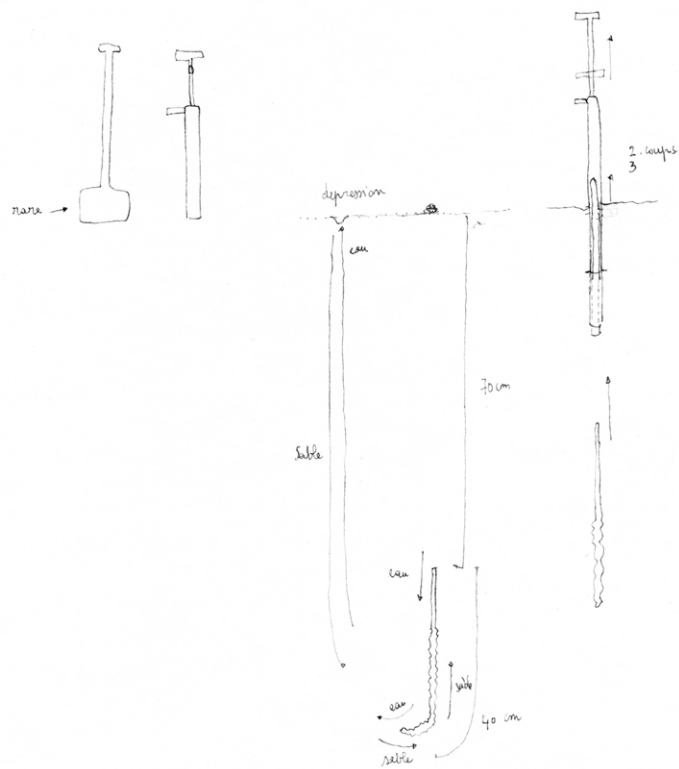
c'est au plus près de la mer qu'on trouve les plus gros vers
first part of the conclusion - 16 small cards read and offered one by one to the public
digitale print on paper, 8,7 x 5,8 cm, 2022



c'est au plus près de la mer qu'on trouve les plus gros vers
(vers noir, arenicole noir, arenicola defodiens)
it's near the sea that we find the biggest worms
(black lugworm, arenicola defodiens)
9 drawings, 30,5 x 22,9 cm, 2022



gros ver sur terre stressé et rétracté après avoir été pompé
large on land stressed and retracted worm after being pumped
pigment ink, coloured pencil on paper, 30,5 x 22,9 cm, 2022

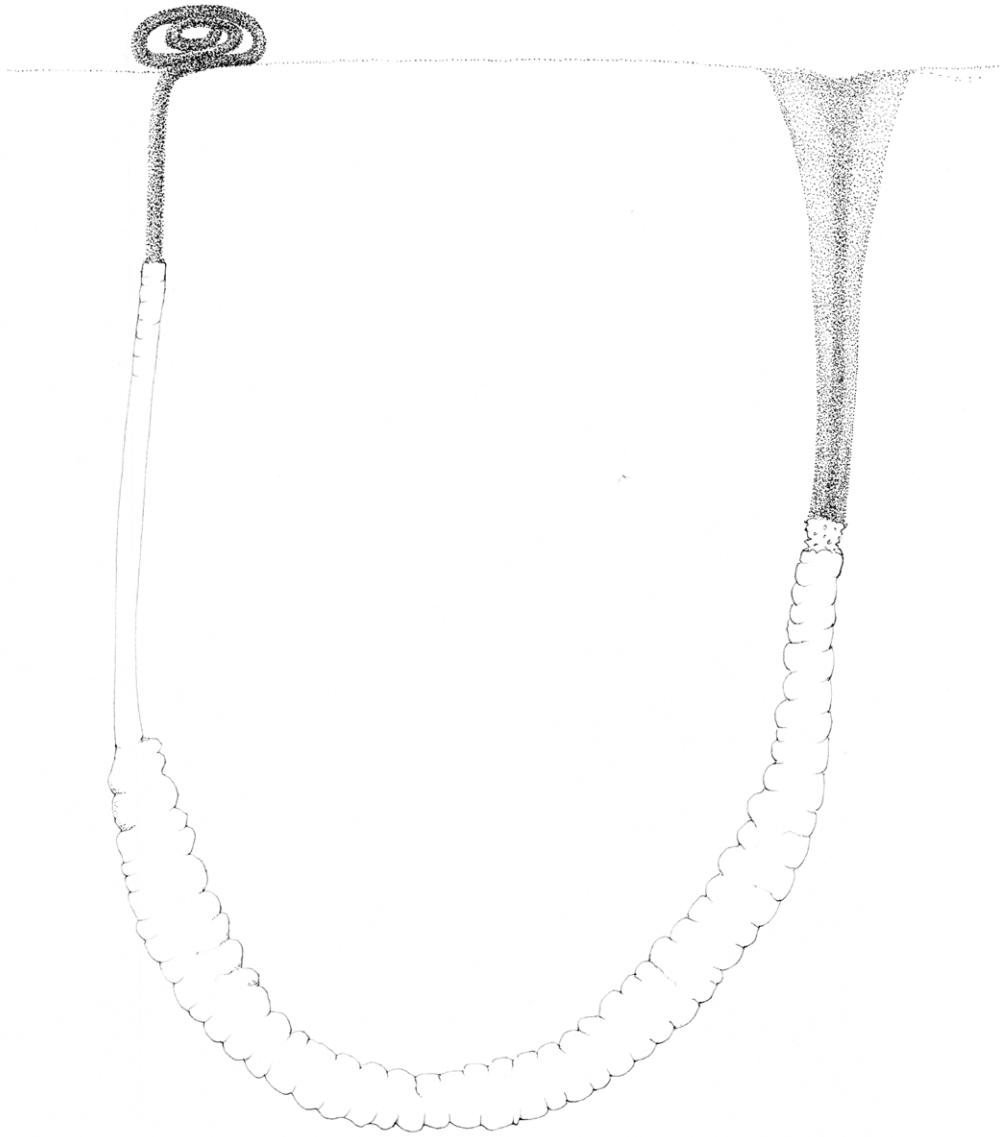


capture à la pompe d'un gros ver au plus près de la mer
pumped capture of a big worm near the sea
pigment ink on paper, 30,5 x 22,9 cm, 2022

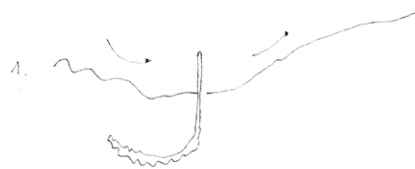
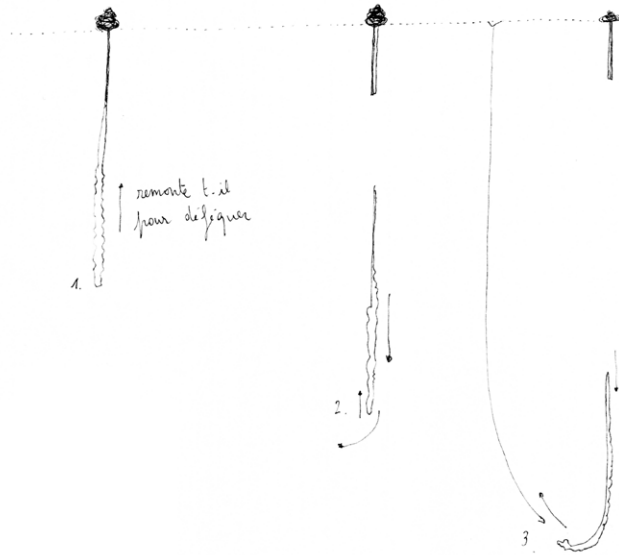


nettoyage du gros vers pour la pêche
cleaning of the big worm for fishing
pigment ink, coloured pencil on paper, 30,5 x 22,9 cm, 2022

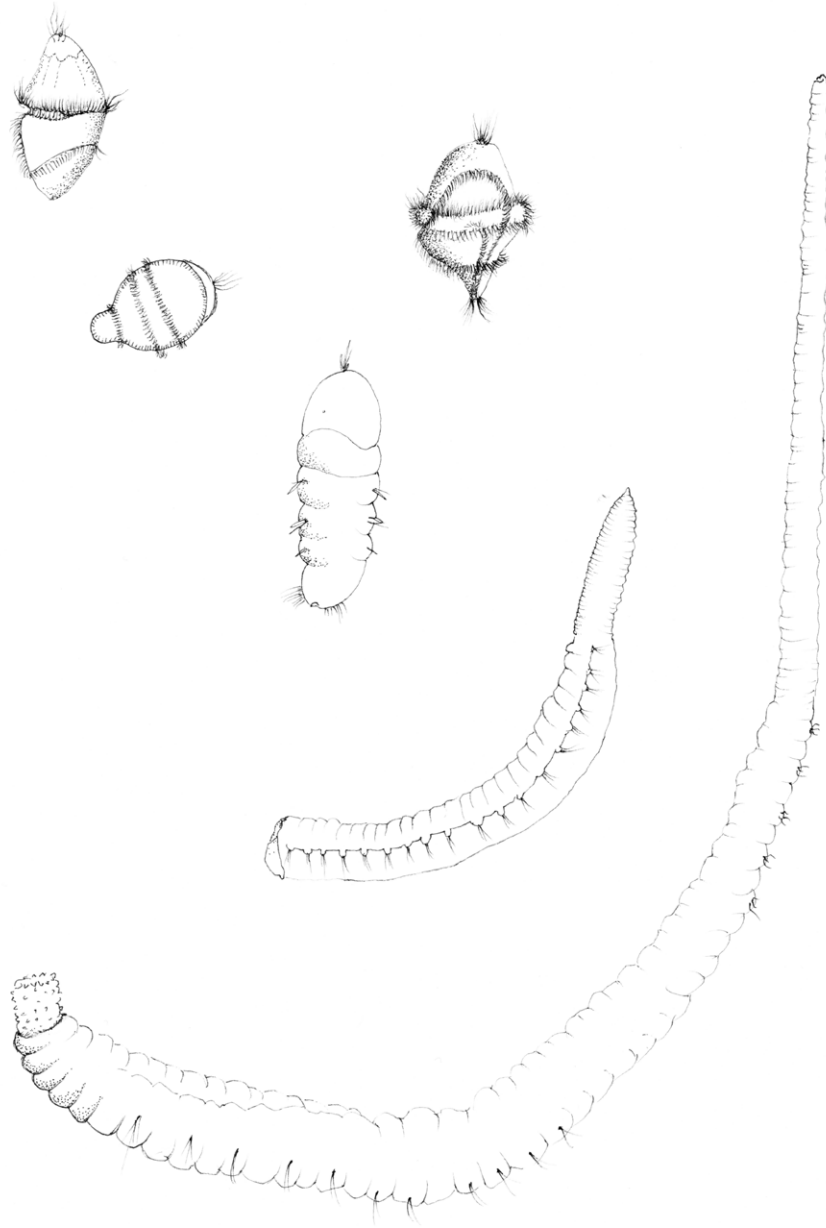
la tête est pressée, le corps vidé de son sang et de ses boyaux, et la queue coupée
the head is pressed, the body emptied of its blood and guts, and the tail cut off



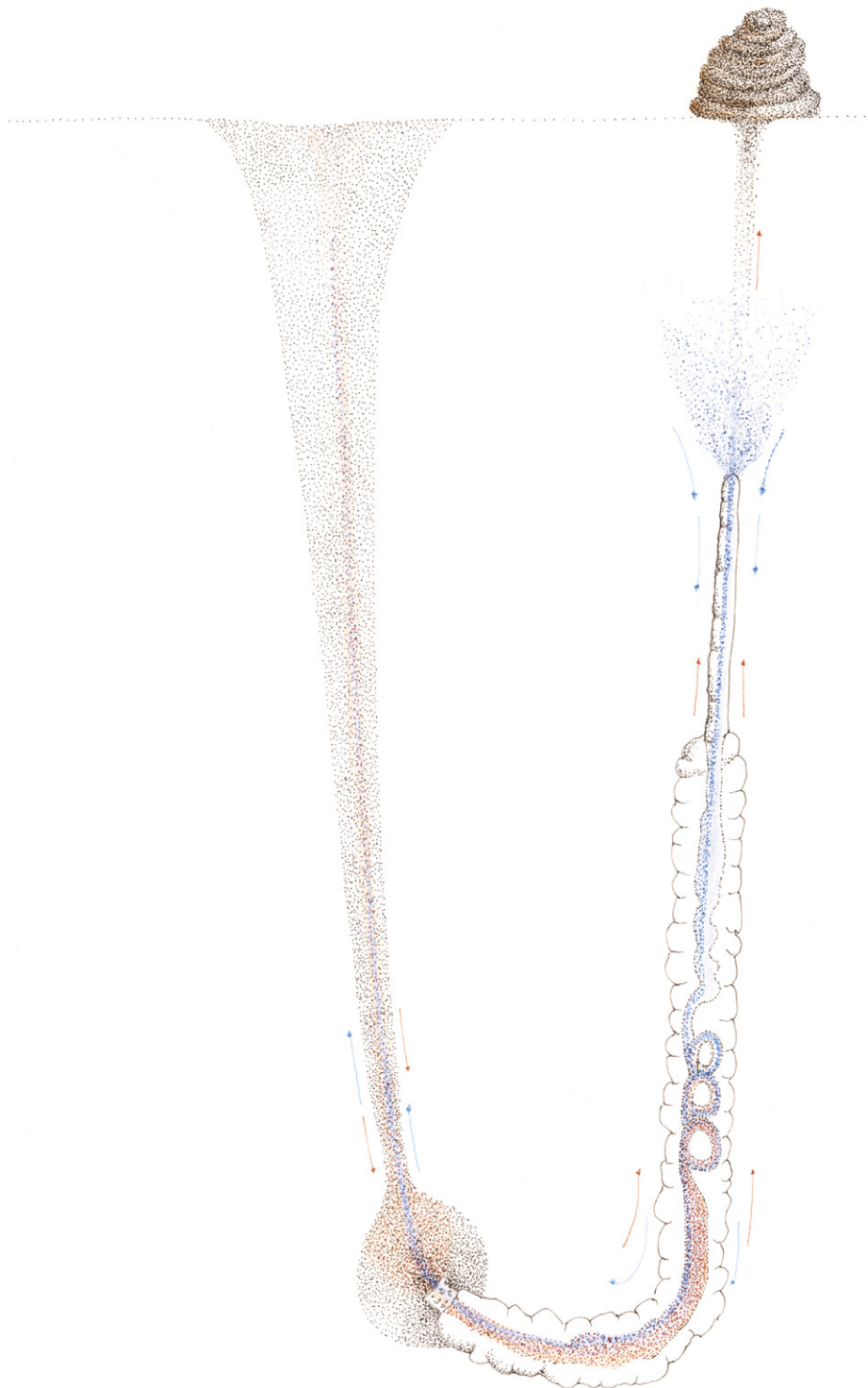
gros ver sous mer et terre expulsant par son anus du sable pur en forme de tortillons spiralés
big worm under the sea and the land expelling pure sand through its anus in the form of spiral twists
pigment ink on paper, 30,5 x 22,9 cm, 2022



remonte t-il pour déféquer ?
 does he come up to defecate ?
 pigment ink on paper, 30,5 x 22,9 cm, 2022



métamorphoses d'une larve de gros ver errant dans la mer
metamorphoses of a big worm larva wandering in the sea
pigment ink on paper, 30,5 x 22,9 cm, 2022

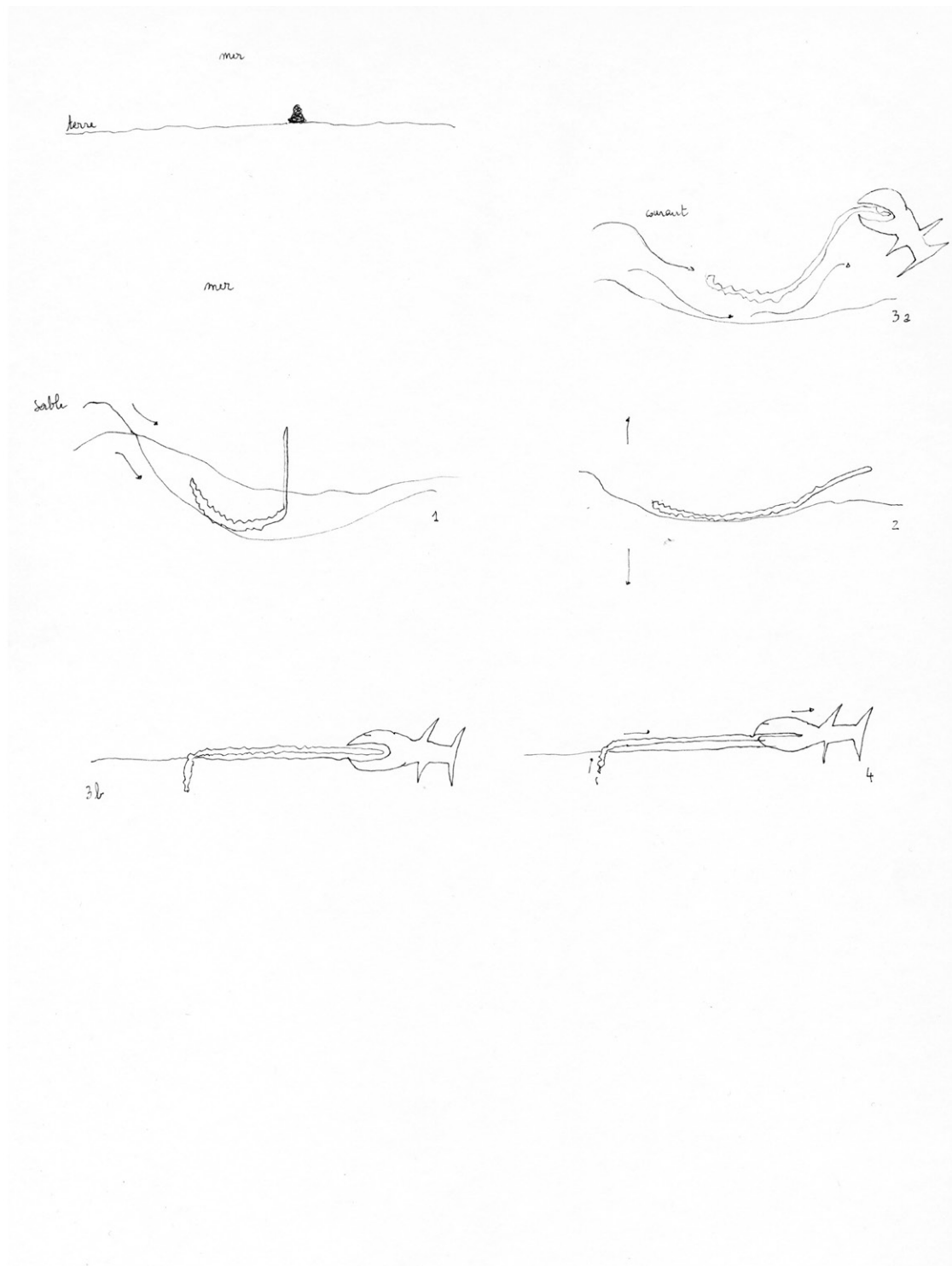


gros vers sous mer et terre créant deux courants de sens opposés de l'arrière vers l'avant et de l'avant vers l'arrière
big worm under the sea and the land creating two currents in opposite directions from back to front and from front to back
pigment ink, coloured pencil and paint on paper, 30,5 x 22,9 cm, 2022

il absorbe du sable pour se nourrir et respire en pompant l'eau avec son anus pour en extraire l'oxygène
it absorbs sand to feed itself and breathes by pumping water with its anus to extract oxygen



exemples d'êtres minuscules se déplaçant entre les grains de sable sans les remuer, susceptibles d'être manger par le gros vers
examples of tiny beings moving between the grains of sand without stirring them, likely to be eaten by the big worm
pigment ink on paper, 30,5 x 22,9 cm, 2022



comment un gros vers vivant stoïquement dans la mer sous terre sans bouger pourrait être entièrement mangé par un poisson
how a big worm living stoically under the sea and the earth could be entirely eaten by a fish
pigment ink, coloured pencil on paper, 30,5 x 22,9 cm